

中小学生优秀文学作品选读小丛书



李希尚 编

甘肃人民出版社

中小学生

中国古代散文选译

(下册)

中小學生優秀文學作品選讀小叢書

中小學生

中國古代散文選譯

李希尚 編

甘肅人民出版社



中小學生中國古代散文選譯

下 冊

李希尚 編

甘肅人民出版社出版

(蘭州第一新村51號)

甘肅省新華書店發行 寧夏中衛印刷廠印刷

開本787×1092毫米1/32 插頁1 印張9 字數150,000

1985年9月第1版 1985年9月第1次印刷

印數：1——18,515

書號：7096·253 定價：1.20元



目 录

魏 晋 南 北 朝	隆中对.....陈 寿 (1)
	出师表.....诸葛亮 (9)
	陈情表.....李 密 (17)
	兰亭集序.....王羲之 (24)
	桃花源记.....陶渊明 (29)
	张衡传.....范 晔 (34)
	乐羊子妻.....范 晔 (41)
唐 宋	三峡.....郦道元 (44)
	原毁.....韩 愈 (48)
	师说.....韩 愈 (55)
	马说.....韩 愈 (61)

送董邵南序·····	韩愈(64)
陋室铭·····	刘禹锡(67)
捕蛇者说·····	柳宗元(70)
黔之驴·····	柳宗元(77)
小石潭记·····	柳宗元(80)
童区寄传·····	柳宗元(83)
阿房宫赋·····	杜牧(88)
岳阳楼记·····	范仲淹(95)
醉翁亭记·····	欧阳修(101)
卖油翁·····	欧阳修(106)
六国论·····	苏洵(109)
爱莲说·····	周敦颐(115)
赤壁之战·····	司马光(118)
李愬雪夜入蔡州·····	司马光(134)
伤仲永·····	王安石(139)
答司马谏议书·····	王安石(144)
游褒禅山记·····	王安石(149)
雁荡山·····	沈括(155)
采草药·····	沈括(160)
活板·····	沈括(164)
日喻·····	苏轼(168)
石钟山记·····	苏轼(173)
指南录后序·····	文天祥(178)

元
明
清

- 送东阳马生序……………宋 濂(190)
 卖柑者言……………刘 基(197)
 中山狼传……………马中锡(202)
 记王忠肃公翱事……………崔 铎(213)
 甘藷疏序……………徐光启(218)
 游黄山记……………徐宏祖(223)
 核舟记……………魏学洙(229)
 柳敬亭传……………黄宗羲(235)
 芙蕖……………李 渔(241)
 大铁椎传……………魏 禧(245)
 狱中杂记……………方 苞(250)
 冯婉贞……………徐 珂(263)
 为学……………彭端淑(270)
 黄生借书说……………袁 枚(274)
 观巴黎油画记……………薛福成(278)



魏晋南北朝 · 魏晋南北朝 · 魏晋南北朝

隆 中 对^①

陈 寿

亮躬耕陇亩^②，好为《梁父吟》^③。身长八尺，每自比于管仲、乐毅^④，时人莫之许也^⑤。惟博陵^⑥崔州平、颍川徐庶元直^⑦与亮友善，谓为信然。

时先主屯新野^⑧。徐庶见先主，先主器之，谓先主曰：“诸葛孔明者，卧龙^⑨也，将军岂愿见之乎？”先主曰：“君与俱来。”庶曰：“此人可就见，不可屈致也。将军宜枉驾顾之^⑩。”

由是先生遂诣亮，凡三往^⑪，乃见。因屏人^⑫曰：“汉室倾颓^⑬，奸臣窃命^⑭，主上蒙尘^⑮。孤不度德量力^⑯，欲信大义^⑰于天下，而智术浅短，遂用猖蹶，至于今日^⑱。然志犹未已^⑲，君谓计将安出？”

亮答曰：“自董卓已来^⑳，豪杰并起，跨州连郡

者不可胜数。曹操^①比于袁绍^②，则名微而众寡^③，然操遂能克绍，以弱为强者，非惟天时，抑亦人谋^④也。今操已拥百万之众，挟天子而令诸侯^⑤，此诚不可与争锋^⑥。孙权^⑦据有江东，已历三世，国险而民附^⑧，贤能为之用，此可以为援而不可图也^⑨。荆州^⑩北据汉、沔^⑪，利尽南海^⑫，东连吴会^⑬，西通巴、蜀，此用武之国^⑭，而其主^⑮不能守，此殆天所以资将军^⑯，将军岂有意乎？益州^⑰险塞，沃野千里，天府之土^⑱，高祖因之以成帝业^⑲。刘璋闇弱^⑳，张鲁在北^㉑，民殷国富而不知存恤^㉒。智能之士思得明君。将军既帝室之胄^㉓，信义著于四海，总揽英雄^㉔，思贤如渴，若跨有荆、益，保其岩阻^㉕，西和诸戎^㉖，南抚夷越^㉗，外结好孙权，内修政理^㉘；天下有变，则命一上将将荆州之军以向宛、洛^㉙，将军身率益州之众出于秦川^㉚，百姓孰敢不箪食壶浆^㉛以迎将军者乎？诚如是^㉜，则霸业可成，汉室可兴矣。”

先主曰：“善！”于是与亮情好日密^㉝。

关羽、张飞等不悦，先主解之曰：“孤之有孔明，犹鱼之有水也。愿诸君勿复言。”羽、飞乃止。

【题解】

本篇节选自《三国志》的《诸葛亮传》。

《三国志》共六十五卷，分为《魏志》（三十卷）、

《蜀志》（十五卷）、《吴志》（二十卷）三部分。是一部记载我国从魏文帝黄初元年到晋武帝太康元年（公元220年——280年）魏、蜀、吴三国分立时期历史事实的史书，与《史记》、《汉书》、《后汉书》并称“四史”。作者陈寿（公元233年—297年），字承祚，晋朝巴西安汉（今四川省南充县）人，史学家。原在蜀国为观阁令史。入晋后任著作郎、治书侍御史等职。当时人称赞他善于叙事，有良史之才。

《隆中对》是记述刘备在公元201年被曹操打败以后，屯兵新野，图谋收罗人才，扩展势力，东山再起，恢复汉室的情况下，由徐庶介绍“三顾茅庐”求计于诸葛亮的一段故事。诸葛亮从客观实际出发，精辟地分析了当时形势，为刘备制定了一系列策略。他的这种重视调查研究，善于观察和分析问题的态度，对我们来说是有一定启发的。诸葛亮在军阀混战的情况下，为刘备出谋划策，力求祖国的统一，从社会历史发展的角度看，也是有一定进步作用的。

【注释】

①隆中对：隆中的对策。隆中：山名，在今湖北省襄阳县西二十里。对：这里作“对策”解。

②亮躬耕陇亩：诸葛亮亲身耕种田地。亮：即诸葛亮（公元181年—234年），字孔明，琅琊阳都（今山东省沂水县南）人。早年隐居隆中，公元207年为刘备军师。躬耕：亲自耕种。陇亩：田地。

③“梁父吟”：一作“梁甫吟”。父，同甫。古歌曲名。内容多忧世伤时，含有感慨不平的情调。

④每自比于管仲、乐（yuè）月：常常把自己比作管仲、乐毅。每：常常。管仲：名夷吾，春秋时齐桓公的国相，帮助齐桓公建立霸

业。乐毅：战国时燕昭王的名将，曾率燕、赵、韩、魏、楚五国兵攻齐，大破齐兵，攻陷七十余城。

⑤时人莫之许也：当时人都不相信这话。许：信。

⑥博陵：东汉郡名，在今河北省蠡（lǐ）县一带。

⑦颖（yǐng影）川徐庶元直：颖川人徐庶，字元直。颖川：古郡名，包括今河南省中部和南部。

⑧时先主屯新野：当时刘备驻守新野。时：当时。先主：指刘备。新野：在今河南省新野县。

⑨卧龙：比喻诸葛亮隐居隆中，好象一条潜伏着的龙。

⑩宜枉驾顾之：应当亲自去拜访他。枉驾：客气话，“屈驾”的意思。枉，屈。顾：拜访。

⑪凡三往：共去了三次。凡：共。

⑫因屏（bǐng丙）人：于是让左右的人退出去。因：于是。屏：退避的意思。

⑬汉室倾颓：汉朝衰败。

⑭奸臣窃命：指董卓、曹操盗用皇帝的命令来专权。

⑮蒙尘：遭难。

⑯度德量力：衡量品德和力量。“度”、“量”：衡量。

⑰欲信大义：想要伸张大义。信：同“伸”。

⑱遂用猖獗，至于今日：因此遭到失败，直到今天。用：因此。猖獗：失败。

⑲然志犹未已：然而我的志向仍然没有消失。犹：仍然。已：消失，停止。

⑳自董卓已来，自从“董卓之乱”以来。董卓：（？—公元192年）字仲颖。陇西临洮（今甘肃岷县）人。东汉末年任州刺史，乘朝廷混乱之际，统兵入洛阳，废少帝刘辩，立献帝刘协，独揽大权，操纵朝政，史称“董卓之乱”。已：同“以”。

㉑曹操：（公元155年—220年）字孟德，小字阿瞞。汉末沛国谯县人，魏王朝的创立者，东汉末年著名的政治家、军事家和文学家。

他曾起兵讨伐董卓，建安元年（公元196年），迎献帝刘协迁都许昌，封大将军及丞相。后又击败袁术、袁绍。建安二十一年（公元216年）封为魏王。

②②袁绍：是“四世三公”的大门阀。当时任冀州牧，占有冀、青、并、幽四州（今辽宁省、河北省、山东省、山西省及河南省北部一带）。

②③名微而众寡：名望低微，兵力薄弱。

②④非惟天时，抑亦人谋：不仅时机好，而且也是人的计谋妥当。非惟：不仅。抑：而且。

②⑤挟（xié斜）天子而令诸侯：挟制皇帝对诸侯发号施令。挟：挟制、控制。

②⑥争锋：争胜，争强。

②⑦孙权：（公元182年—252年）字仲谋。他继承父兄的事业，占据江东（长江下游）一带地方，统治东吴五十三年之久。公元229年自称吴帝。

②⑧国险而民附：地势险要，民众归附。

②⑨此可以为援而不可图也：可把他作为外援，而不可去谋取他。图：谋取。

③⑩荆州：古九州之一。包括今湖南、湖北二省，及四川省东南部，贵州省东北部，广东省西北角连县、连山县，广西省全县等地。周朝、汉朝皆设荆州。东汉刘表为荆州牧时，首府在湖北襄阳。

③⑪汉、沔（miǎn免）：指汉水中、上游一带。汉：汉水。在今陕西省。沔：汉水的上游。

③⑫利尽南海：直到南边沿海一带物资都能利用。南海：泛指南方沿海地方。

③⑬吴会（kuài快）：吴郡和会稽（jī机）郡的合称，包括今江苏省长江以南和浙江省北部。

③⑭用武之国：用兵争夺的地方。

③⑮其主：指荆州牧刘表。

⑳此殆(dài代)天所以资将军：这大概是上天要把它给将军。

殆：大概。资：给。

㉑益州：今四川省。

㉒天府之土：指地势险要，物产丰富的地区。

㉓高祖因之以成帝业：高祖靠着它建立了帝业。高祖：指汉高祖刘邦。

㉔刘璋闇(àn暗)弱：刘璋昏庸无能。刘璋：当时任益州牧。

㉕张鲁在北：张鲁占据汉中，在益州北面。

㉖民殷国富而不知存恤：人民殷实，国家富裕，可是不知道爱惜老百姓。存恤：爱惜。

㉗帝室之胄(zhòu宙)：帝王的后代。胄：后代。刘备是汉景帝刘启的儿子中山靖王刘胜的后代，所以称为“帝室之胄”。

㉘总揽英雄：广泛地收揽英雄。

㉙保其岩阻：守住形势险要的地方。

㉚戎(róng荣)：古代对我国西部少数民族的泛称。

㉛夷越：泛指我国南部少数民族。

㉜内修政理：对内修明政治。政理：政治。

㉝宛(wǎn晚)、洛：泛指中原一带。宛：今河南省南阳县。洛：今河南省洛阳。

㉞秦川：今陕西省一带地方。

㉟箪食壶浆：用竹篮盛着饭食，用壶盛着水。

㊱诚如是：果真这样。诚：果真。

㊲情好日密：感情一天天亲密起来。

【译文】

诸葛亮在隆中时亲自耕种田地，喜欢作“梁父吟”。他身高八尺，常把自己比作管仲、乐毅。可是当时没有人相信这话。惟有博陵人崔州平和颍川人徐庶了解他，认为他确实

可与管仲、乐毅相比。

当时，适逢刘备的军队驻在新野。徐庶见刘备，刘备很器重他，他向刘备推荐说：“这里的诸葛孔明是条卧龙，将军愿意见他吗？”刘备说：“请您和他一块来。”

徐庶说：“这个人只能去见他，不能招他来。将军应该亲自去登门拜访。”

于是，刘备前往隆中去拜访诸葛亮，接连去了三次，才见到他。刘备让左右的人退出去，向诸葛亮说：“汉朝衰败，董卓、曹操先后专权，皇上蒙难。我没有考虑自己的德望，也没有估计自己的力量，一心想在天下伸张大义，因缺智少谋，遭到失败，直到今天这个境地。然而我的志向仍在，您看怎么办好呢？”

诸葛亮回答说：“自董卓作乱以来，天下豪杰纷纷起来，跨州连郡扩大势力的人很多。曹操与袁绍相比，名望低贱，兵力薄弱，然而曹操竟然能战胜袁绍，转弱为强，这不仅是时机好，而且也是人的计谋妥善啊。现在曹操已拥有百万军队，挟制天子对诸侯发号施令，确实不可和他争强。孙权占据江东，已有三代，那里地势险要，人民归附，有才智的人都被重用，这只能把他作为外援，不能去谋取他。荆州北面是汉水和沔水，直到南方沿海地区的物资都能利用，东面连着吴、会两郡，西面可通巴、蜀，这是兵家争夺的战略要地，而荆州牧刘表守不住这块地方，这大概是上天要把它给将军，将军有这个打算吗？益州是个地势险要，良田千里，物产丰富的地区，汉高祖靠着它成就了帝王业绩。益州牧刘

璋昏庸无能，张鲁占据益州北面，虽然人民殷实，国家富裕，却不知道爱惜老百姓。许多有才能的人都盼望得到一个英明的君主。将军既然是汉朝帝王的后代，威震四海，可以广泛收揽英雄豪杰，如饥似渴地寻求贤士，假若能占有荆、益两州，守住险要的地方，同时团结西方的少数民族，安抚南方的少数民族，对外联合孙权，对内修明政治；一旦天下形势变化，命令一员上将率领荆州军队向中原一带进攻，将军亲自率领益州军队去关中，那时，老百姓谁不热情欢迎将军呢？果真这样，那么，将军的霸业可以成功，汉朝也可以复兴了！”刘备听了以后，说：“好极了！”

从此，刘备和诸葛亮的感情一天天亲密起来。

关羽、张飞等人看见后，很不高兴，刘备解释说：“我有了孔明，好象鱼有了水一样。希望你们不要再说了！”关羽、张飞也就不再议论了。

出 师 表

诸 葛 亮

先帝创业未半，而中道崩殂^①，今天下三分，益州疲弊^②，此诚危急存亡之秋也。然侍卫之臣不懈于内，忠志之士忘身于外者，盖追先帝之殊遇^③，欲报之于陛下也。诚宜开张圣听^④，以光先帝遗德，恢弘志士之气^⑤，不宜妄自菲薄，引喻失义^⑥，以塞忠谏之路也。

宫中府中^⑦，俱为一体，陟罚臧否，不宜异同^⑧。若有作奸犯科及为忠善者^⑨，宜付有司论其刑赏^⑩，以昭陛下平明之理^⑪，不宜偏私，使内外异法也。

侍中、侍郎郭攸之、费祎、董允^⑫等，此皆良实，志虑忠纯^⑬，是以先帝简拔以遗陛下^⑭。愚以为宫中之事，事无大小，悉以咨之^⑮，然后施行，必能裨补阙漏^⑯，有所广益。

将军向宠^⑰，性行淑均^⑱，晓畅军事，试用于昔日，先帝称之曰能^⑲，是以众议举宠为督。愚以为营中之事，悉以咨之，必能使行阵和睦，优劣得所^⑳。

亲贤臣，远小人，此先汉所以兴隆也；亲小人，远贤臣，此后汉所以倾颓也。先帝在时，每与臣论此事，未尝不叹息痛恨于桓、灵^①也。侍中、尚书、长史、参军^②，此悉贞良死节之臣^③，愿陛下亲之信之，则汉室之隆，可计日而待也。

臣本布衣，躬耕于南阳^④，苟全性命于乱世，不求闻达于诸侯。先帝不以臣卑鄙，猥自枉屈^⑤，三顾臣于草庐之中，咨臣以当世之事，由是感激，遂许先帝以驱驰^⑥。后值倾覆^⑦，受任于败军之际，奉命于危难之间，尔来二十有一年矣^⑧。

先帝知臣谨慎，故临崩寄臣以大事^⑨也。受命以来，夙夜忧叹^⑩，恐托付不效，以伤先帝之明，故五月渡泸^⑪，深入不毛^⑫。今南方已定，兵甲已足，当奖率三军，北定中原^⑬，庶竭驽钝^⑭，攘除奸凶^⑮，兴复汉室，还于旧都。此臣所以报先帝，而忠陛下之职分也。至于斟酌损益^⑯，进尽忠言，则攸之、祗、允之任也。

愿陛下托臣以讨贼兴复之效^⑰，不效则治臣之罪，以告先帝之灵；若无兴德之言，则责攸之、祗、允等之慢^⑱，以彰其咎^⑲；陛下亦宜自谋，以咨诹善道^⑳，察纳雅言^㉑，深追先帝遗诏。臣不胜受恩感激。

今当远离，临表涕零，不知所言②。

【题解】

本篇选自《三国志》的《蜀书·诸葛亮传》。

这篇文章是蜀汉建兴五年（公元227年），诸葛亮驻军汉中，准备北伐曹魏，临出发前向后主刘禅呈的一份表。相传诸葛亮这次北伐失败后，于次年又曾出师上表，所以本篇也称《前出师表》。诸葛亮在这篇表内，针对刘禅平庸闇弱的特点，诚恳地规劝他要亲贤远佞，严明赏罚，虚心纳谏，严于律己；而不能亲佞远贤，内外异法，妄自菲薄，堵塞言路。提出了许多励精图治的建议，表明了自己兴复汉室的决心。语出肺腑，十分恳切。表现了诸葛亮的进取精神和政治主张，反映了战乱时期人民的愿望，符合社会统一的要求，有一定的历史意义，是一篇千古传诵的名文。

【注释】

①先帝创业未半，而中道崩殒（cǔ 殒）：先帝统一天下的大业尚未完成，就中途死了。先帝：指刘备。中道：中途。崩殒：指帝王之死。

②今天下三分，益州疲弊：现在天下分为三国，益州国力衰弱。三分：指魏、蜀、吴三国割据。益州：包括今四川省及贵州、云南省的一部分，是蜀汉占据的地方。

③盖追先帝之殊遇：因为怀念先帝对待自己的特殊待遇。

④开张圣听：意思是圣上要广开言路，听取意见。圣：封建时代对君主的尊称，“至尊无上”的意思。

⑤以光先帝遗德，恢弘志士之气：以光大先帝遗留下来的品德，发扬志士的气节。恢弘：发扬。